

Référentiel de certification CSTBat Service : Exigences générales

(CSTBat Service *certification*
rules: General Requirements)



Applicable au 15 octobre 2010
(*applicable on October, 15, 2010*)

Sommaire (Contents)

Préambule (Preamble)	3
1. Objet (Object)	3
2. Propriété de la marque CSTBat Service (Ownership of the CSTBat Service mark)	3
3. Conditions d'usage (Conditions for use)	4
4. Référentiel de certification (Certification rules)	4
4.1 Exigences particulières (Specific requirements)	4
4.2 Exigences techniques (Technical requirements)	5
5. Système de maîtrise de la production (Production control system)	5
6. Intervenants (Participants)	6
6.1 L'organisme certificateur (The certifying body)	6
6.2 Le comité certification du CSTB (The CSTB certification committee)	6
6.3 Le comité d'évaluation (The assessment committee)	6
6.4 Les auditeurs (The auditors)	7
6.5 Le laboratoire d'essais (The test laboratory)	9
7. Accord du droit d'usage de la marque CSTBat Service (Granting the right to use the CSTBat Service mark)	9
7.1 Présentation de la demande de certification (Submitting the certification application)	9
7.2 Engagement du demandeur (The applicant's commitment)	10
7.3 Instruction de la demande de droit d'usage de la marque CSTBat Service (Examining the application for the right to use CSTBat Service mark)	11
7.4 Accord du droit d'usage de la marque CSTBat Service (Granting the right to use the CSTBat Service mark)	11
8. Surveillance après accord du droit d'usage de la marque CSTBat Service (Surveillance after granting the right to use the CSTBat Service mark)	11
8.1 Reconduction du droit d'usage de la marque CSTBat Service (Renewing the right of use the CSTBat Service mark)	11
8.2 Sanctions (Sanctions)	12
9. Contestations et recours (Claims and appeals)	13
10. Responsabilité (Responsibility)	13
11. Fraudes et falsifications (Frauds and falsifications)	14
11.1 Rappel (Review)	14
11.2 Abus susceptibles de tromper l'utilisateur (Abuses which might deceive the user)	14
11.3 Action judiciaire (Legal action)	14
12. Régime financier (Related cost)	15
13. Publications (Publications)	15
14. Promotion de la marque CSTBat Service (Promotion of the CSTBat Service mark)	15
15. Accords de reconnaissance (Recognition agreements)	15
16. Confidentialité (Confidentiality)	15

17. Résiliation de plein droit de la certification CSTBat Service (<i>Termination of the CSTBat Service certification with no further legal formality</i>)	16
17.1 A l'initiative du titulaire (<i>At the holder's initiative</i>)	16
17.2 A l'initiative du CSTB (<i>At CSTB's initiative</i>)	16
17.3 Procédure de sauvegarde ou redressement judiciaire du titulaire (<i>The holder's procedure for court imposed rectification or protection</i>)	17
18. Règlement amiable et litiges (<i>Amicable settlement and litigations</i>)	17
19. Approbation (<i>Approbation</i>)	17
Annexe 1 Système de maîtrise de la production exigée pour bénéficier du droit d'usage de la marque CSTBat Service (<i>Appendix 1 production control system required to benefit from the right to use the CSTbat Service mark</i>)	18

The English version is provided for information. In case of doubt or dispute, the French version only is valid.

Préambule

La certification CSTBat Service est une certification de produit au sens des articles L.115-27 à L.115-32 et R-115-1 à R115-3 du code de la consommation modifiés par la loi n° 2008-776 du 4 août 2008.

La certification CSTBat Service est destinée à attester de la conformité à des spécifications techniques, décrites dans un référentiel, d'une prestation liée à la mise en œuvre ou à la maintenance d'un produit ou procédé⁽¹⁾ faisant l'objet d'un Avis Technique ou d'un Agrément Technique Européen.

Les spécifications techniques sont définies dans les Exigences Techniques du référentiel de certification propre à chaque domaine.

1. Objet

Les présentes Exigences Générales ont pour objet de définir les procédures générales de certification de la marque CSTBat Service (délivrance du droit d'usage de cette marque, reconduction...).

Elles sont complétées par des Exigences Particulières et des exigences Techniques, propres à chaque domaine d'application (voir article 4 ci après).

2. Propriété de la marque CSTBat Service

La marque CSTBat Service est le signe distinctif qui matérialise la certification CSTBat conformément à l'alinéa 4 de l'article L. 115-28 du Code de la consommation.

La marque CSTBat Service est la propriété exclusive du CSTB, dont le siège social se situe au 84, avenue Jean Jaurès, 77420 Champs sur Marne, en vertu d'un dépôt à titre de marque collective de certification effectué en son nom à l'I.N.P.I. (Institut National de la Propriété Industrielle)

La marque CSTBat Service est incessible et insaisissable.

⁽¹⁾ Dans la suite du document, lorsque le terme 'procédé' est employé, il faut comprendre 'produit ou procédé'.

Preamble

The CSTBat Service certification is a product certification in the sense of Articles L.115-27 to L.115-32 and R-115-1 to R115-3 of the Consumer Code amended by Law no. 2008-776 of August 4, 2008.

The purpose of CSTBat Service certification is to attest to the compliance with technical specifications laid down in a frame of reference, of a service related to the incorporation or maintenance of a product or system⁽¹⁾ covered by a Technical Assessment or a European Technical Approval.

The Technical specifications are defined in the Technical Requirements of the certification frame of reference specific to each field.

1. Object

The purpose of these General Requirements is to define the general certification procedures for the CSTBat mark (granting the right to use this mark, renewal, etc.).

They are completed by Specific Requirements and Technical Requirements specific to each field of application (see article 4 below).

2. Ownership of the CSTBat Service mark

The CSTBat Service mark is the distinctive symbol which represents CSTBat Service certification in accordance with paragraph 4 of Article L.115-28 of the Consumer Code.

The CSTBat Service mark is the exclusive property of CSTB, whose registered office is at 84, avenue Jean Jaurès, 77420 Champs sur Marne, France, by virtue of the registration of a collective certification mark, in its name at the I.N.P.I. (National Industrial Property Institute).

The CSTBat Service mark is non-transferable and non-seizable.

⁽¹⁾ In the rest of the document, by "system" is meant "product or system"

3. Conditions d'usage

La marque CSTBat Service est reproduite ci-dessous :



L'usage de la marque CSTBat Service par un organisme client est subordonné à un droit d'usage accordé par le CSTB lorsque les conditions fixées par le référentiel de certification sont respectées par l'organisme client.

Les conditions d'usage de la marque CSTBat Service et le marquage des produits sont précisés dans les Exigences Particulières de chaque référentiel de certification.

La charte graphique de la marque CSTBat Service doit être respectée.

4. Référentiel de certification

Un référentiel de certification est établi pour un domaine considéré. Il est composé :

- des présentes Exigences Générales ; et
- des Exigences Particulières et/ou d'Exigences Techniques.

(les Exigences Particulières et les Exigences Techniques peuvent être rassemblées dans un même document ; dans ce cas, celui-ci est appelé Exigences Techniques)

Les référentiels de certification sont rédigés et validés selon les dispositions de l'article 137 de la loi n° 2008-776 et son décret d'application n° 2008-1401 du 19 décembre 2008 relatives aux référentiels de certification.

4.1 Exigences Particulières

Pour le domaine considéré, les Exigences Particulières ont pour objet de préciser les modalités pratiques découlant des présentes Exigences Générales.

Elles comportent au moins:

- la composition du Comité d'évaluation ;
- les conditions d'usage de la marque CSTBat Service;
- le modèle de demande et la liste des renseignements à fournir à l'appui d'une demande de certification.

3. Conditions for use

The CSTBat Service mark appears in the following form:



The use of the CSTBat Service mark by a client organisation is subject to a right of use granted by CSTB when the conditions laid down in the certification rules are complied with by the client organisation.

The conditions for the use of the CSTBat Service mark and the marking of products are specified in the Specific Requirements of each certification frame of reference.

The graphic chart of the CSTBat Service mark shall be followed.

4. Certification Rules

A certification frame of reference of each field is prepared for each field. It comprises:

- those General Requirements, and
- specific Requirements and/or Technical Requirements.

(Specific Requirements and Technical Requirements can be combined into one single document, then referred to as Technical Requirements).

Certification Rules are drawn up and validated in accordance with the provisions in Article 137 of Law no. 2008-776 and its application decree no. 2008-1401 of December 19, 2008 relating to Certification Rules.

4.1 Specific Requirements

For the field considered, the purpose of the Specific Requirements is to specify the practical effects of these General Requirements.

They contain at least:

- the composition of the Assessment Committee;
- the conditions for using the CSTBat Service mark;
- the application form and the list of information to be supplied to support a certification application.

4.2 Exigences Techniques

Pour le domaine considéré, les Exigences Techniques ont pour objet de préciser les spécifications techniques à satisfaire :

- d'une part, par le demandeur pour qu'il puisse bénéficier du droit d'usage de la marque CSTBat Service; et
- d'autre part, par le titulaire pour qu'il puisse bénéficier de la reconduction de son droit d'usage de la marque CSTBat Service.

Elles comportent au moins:

- les caractéristiques certifiées ;
- les modalités et fréquences minimales des contrôles à effectuer ;
- les conditions de vérification par les auditeurs et, éventuellement, par le laboratoire d'essais extérieur.

Certains de ces éléments propres au procédé visé peuvent figurer dans l'Avis Technique ou l'Agrément Technique Européen relatif au procédé.

5. Système de maîtrise de la production

Le demandeur/titulaire du droit d'usage de la marque CSTBat Service doit apporter la preuve de la mise en place et de l'application d'un système de maîtrise lui permettant de s'assurer que les procédés objets de la marque CSTBat Service respectent en permanence les caractéristiques certifiées.

Les dispositions minimales exigées sont précisées en annexe 1 de ces présentes Exigences Générales.

Pour les entreprises dont le système de management de la qualité est certifié par un organisme accrédité par un membre de l'EA (European cooperation for Accreditation), les exigences fixées dans l'annexe 1 sont considérées comme satisfaites dans la mesure où le système de management de la qualité de l'entreprise est bien appliqué aux procédés considérés.

4.2 Technical Requirements

For the field considered, the purpose of the Technical Requirements is to specify the technical specifications to be met:

- on the one hand, by the applicant, in order for him to benefit from the right to use the CSTBat Service mark,
- on the other hand, by the holder, in order for him to benefit from the renewal of its right to use the CSTBat Service mark.

They contain at least:

- the certified characteristics;
- the minimal frequencies and procedures of verification to be carried out;
- the conditions for verification by the auditors and, as the case may be, by the outside test laboratory.

Some of the elements specific to the related system can appear in the Technical Assessment or in the European Technical Approval relating to the system.

5. Production control system

The applicant/holder of the right to use the CSTBat Service mark shall give evidence of the implementation and application of a control system, enabling them to ensure that the systems covered by the CSTBat Service mark are permanently in compliance with the certified characteristics.

The minimum provisions required are specified in Appendix 1 of those General Requirements.

For firms whose quality management system is certified by a body accredited by a member of EA (European cooperation for Accreditation), the requirements set out in Appendix 1 are considered to be satisfied whenever the quality management system of the company is applied to the systems considered.

6. Intervenants

6.1 L'organisme certificateur

La certification CSTBat Service est gérée par le CSTB, organisme certificateur au sens des articles susvisés du Code de la Consommation.

À ce titre, le CSTB assume la responsabilité de l'application des présentes Exigences Générales et de toutes décisions prises dans le cadre de celles-ci.

Il s'engage à mettre en œuvre le processus de certification. Il délivre, suspend ou retire les certificats, éventuellement après avis du Comité d'évaluation concerné.

Il assure la maîtrise de toute la documentation relative au système de certification (mise à jour, ajout, retrait, duplication, diffusion, archivage).

6.2 Le Comité Certification du CSTB

Le Comité Certification du CSTB, par délégation du Conseil d'Administration du CSTB, traite de toutes les questions d'ordre général intéressant la certification.

Le comité certification du CSTB dispose d'un règlement intérieur qui précise ses attributions, ses règles de fonctionnement sa composition et la procédure de nomination de ses membres.

Le Comité Certification est composé, sans prédominance d'un intérêt, de représentants des consommateurs, des utilisateurs, des prescripteurs, des industriels, d'autres organismes certificateurs ou techniques, des experts ou personnalités qualifiées, des comités d'évaluation et des administrations.

6.3 Le Comité d'évaluation

6.3.1 Rôle des Comités d'évaluation

Pour chaque domaine d'application, un Comité d'évaluation est créé. Celui-ci :

- veille à l'application du Référentiel de certification dans son domaine ;
- approuve les Exigences Particulières et/ou les Exigences Techniques du Référentiel de certification ;
- propose au CSTB les modifications ou évolutions qu'il juge nécessaires dans les Exigences Particulières et/ou les Exigences Techniques ;
- peut formuler au CSTB, le cas échéant, des avis sur les décisions à prendre en matière d'accord ou de refus, de reconduction, de suspension ou de retrait du droit d'usage de la marque CSTBat Service.

6. Participants

6.1 The certifying body

The CSTBat Service certification is managed by CSTB, a certifying body in the sense of the aforementioned articles of the Consumer Code.

For this purpose, the CSTB assumes the responsibility of applying the present General Requirements and all decisions taken within their framework.

It commits itself to implement the certification procedure. It issues, suspends or withdraws certificates, possibly after receiving the opinion of the Assessment Committee concerned.

It controls all the documentation concerning the certification system (updating, addition, withdrawal, duplication, dissemination, archiving).

6.2 The CSTB Certification Committee

The CSTB Certification Committee, by delegation from the CSTB Board of Directors, deals with all general questions concerning certification.

The CSTB Certification Committee has internal rules specifying its attributions, composition, the procedure for appointing its members and its functioning rules.

The Certification Committee is composed, without predominance of an interest, of representatives of the consumers, users, specifiers, manufacturers, other certifying or technical bodies, experts or qualified persons, assessment committees and public administrations.

6.3 The Assessment Committee

6.3.1 Role of the Assessment Committees

For each filed of application, an Assessment Committee is created. Each committee:

- oversees the application of the Certification Rules, in its field;
- approves the Specific Requirements and/or the Technical Requirements of the Certification Rules;
- proposes to CSTB any modifications or changes to the Specific Requirements and/or the Technical Requirements that it judges necessary;
- can propose to CSTB, if need be, advices on decisions to be taken with regard to the granting or rejection, renewal, suspension or withdrawal of the right to use the CSTBat Service mark.

6.3.2 Composition des Comités d'évaluation

Chaque Comité d'évaluation se compose de représentants du CSTB, des demandeurs ou titulaires de la marque CSTBat Service, des utilisateurs ou consommateurs et des prescripteurs (organismes techniques et experts)

La composition du comité d'évaluation doit assurer une représentation équilibrée entre les différentes parties.

L'exercice des fonctions de membre de Comité d'évaluation est strictement personnel. Chaque membre peut avoir un suppléant désigné dans les mêmes conditions

Le Président du comité d'évaluation est nommé par le CSTB sur proposition du comité d'évaluation. Les membres sont nommés par le CSTB.

6.3.3 Fonctionnement des comités d'évaluation

Les comités d'évaluation se réunissent à l'initiative du CSTB, qui en assure le secrétariat.

Chaque comité d'évaluation peut créer un bureau dont il désigne les membres. Pendant les intersessions, ce bureau exécute les missions pour lesquelles il a reçu délégation du comité d'évaluation.

En cas de vote, un comité d'évaluation se prononce à la majorité simple de ses membres présents ou représentés, sous la double condition suivante :

- de représentation effective du collègue représentant les demandeurs ou titulaires, d'une part, et du collègue représentant les utilisateurs et prescripteurs, d'autre part (non représentativité d'un intérêt) ;
- qu'aucun de ces collègues ne possède la majorité des présents ou représentés (prédominance d'un intérêt).

Dans le cas contraire, il est alors procédé soit à une consultation écrite soit à une nouvelle réunion.

6.4 Les auditeurs

Les auditeurs procèdent dans les sites de production ou de fonctionnement des demandeurs/titulaires de la marque CSTBat Service aux audits prévus dans les exigences techniques.

Les auditeurs peuvent être :

- des employés du CSTB ;
- des sous-traitants missionnés par le CSTB. Leurs missions sont définies dans un contrat passé entre le CSTB et le sous-traitant, après accord du Comité d'évaluation.

6.3.2 Composition of Assessment Committees

Each assessment committee is composed of representatives from the CSTB, applicants for or holders of the CSTBat Service mark, users or consumers and specifiers (technical bodies and experts).

The composition of the assessment committee shall ensure an equitable representation of the various parties.

The exercise of an assessment committee member's function is strictly personal. Each member can have a substitute member named in the same conditions.

The Chairman of the assessment committee is named by CSTB upon the assessment committee's proposal. The members are named by CSTB.

6.3.3 Functioning of Assessment Committees

The assessment committees meet on the CSTB's initiative, which holds the secretariat.

Each assessment committee can create an executive board, the members of which it designates. Between the sessions, this executive board carries out the missions delegated to it by the assessment committee.

In case of vote, an assessment committee makes a decision in the simple majority of its members, whether present or represented, under the following twofold condition:

- real representation of the board representing the applicants or holders on the one hand, and of the board representing the users and specifiers on the other hand (non-representation of an interest);
- no board possesses the majority of those present and those represented (predominance of an interest).

Otherwise, a written consultation is then instituted or a new meeting is called.

6.4 The auditors

The auditors carry out the audits provided for in the Technical Requirements, on the production or functioning sites of the applicants/holders of the CSTBat Service mark.

The auditors can be:

- CSTB employees;
- subcontractors commissioned by CSTB. Their missions are defined in a contract between CSTB and the subcontractor after approval by the Assessment Committee.

Le sous-traitant doit présenter les qualités requises d'indépendance et de compétence et disposer des moyens nécessaires à l'accomplissement des missions qui lui sont confiées.

L'auditeur, en cas de situation de danger au regard des exigences de sécurité de l'organisme certificateur, se réserve le droit d'exercer un droit de retrait.

6.4.1 Intervention des auditeurs lors de l'instruction d'une demande de droit d'usage de la marque CSTBat Service

Dans le cadre de l'instruction d'une demande de droit d'usage de la marque CSTBat Service, l'auditeur réalise les audits d'une installation et du siège social afin de constater que le système de contrôle de fonctionnement mis en place est efficace et qu'il est opérationnel depuis au moins deux mois de façon satisfaisante.

6.4.2 Intervention des auditeurs lors de la vérification après accord du droit d'usage de la marque CSTBat Service

Dans le cadre de la vérification après accord du droit d'usage de la marque CSTBat Service, l'auditeur procède à des audits périodiques selon les dispositions précisées dans les Exigences Techniques (audit de vérification de fonctionnement et audit d'une installation en service)

L'audit porte sur :

- la conformité des procédés en service au certificat et aux Exigences Techniques ;
- l'application du système de contrôle de fonctionnement
- les notices et documents publicitaires faisant référence à la marque CSTBat Service (le cas échéant) ;
- tout autre point précisé dans les Exigences Techniques.

Conformément aux Exigences techniques, l'auditeur peut, le cas échéant :

- procéder ou faire procéder sur place aux essais prévus dans les Exigences Techniques ;
- effectuer des prélèvements pour essais en laboratoire extérieur.

Au cours de son audit, l'auditeur peut prélever un double de l'enregistrement des essais réalisés par le demandeur/titulaire pour un examen détaillé ultérieur ; il peut également consulter, s'il le juge utile, les autres enregistrements.

L'auditeur s'informe, pour la mise à jour du dossier, des modifications éventuelles apportées à l'application des procédés en service depuis l'accord du droit d'usage de la marque CSTBat Service.

The subcontractor shall present the qualities of independence and competence required, and possess the necessary ways and means for carrying out the missions entrusted to it.

In case of a situation of danger with regard to the certifying body's safety requirements, the auditor reserves the right to exercise a right to withdraw.

6.4.1 Auditors' participation when examining an application for the right to use the CSTBat Service mark

Within the framework of the examination of an application for the right to use the CSTBat Service mark, the auditor carries out audits of an installation and the headquarters in order to make sure that the operating control system implemented is effective and that it has been operating satisfactorily for at least two months.

6.4.2 Auditors' participation during verification after granting the right to use the CSTBat Service mark

Within the framework of the verification after granting the right to use the CSTBat Service mark, the auditor performs periodic audits according to the provisions set down in the Technical Requirements (audit to check for proper functioning and audit of an installation in service).

The audit covers:

- compliance of the systems incorporated with the certificate and with the Technical Requirements;
- application of the operating control system,
- the instructions and the advertising printed matter referring to the CSTBat Service mark (as the case may be);
- any other points specified in the Technical Requirements.

According to the Technical Requirements, the auditor may, if need be:

- carry out the tests specified in the Technical Requirements or have them carried out;
- take samples for testing in an outside laboratory.

During his audit, the auditor may obtain a copy of the readings taken during the tests performed by the applicant/holder for a later detailed examination; and if he judges it appropriate, he may also consult other readings.

To update the file, the auditor asks for any modifications made to the application of the incorporated systems since the granting of the right to use the CSTBat Service mark.

6.5 Le laboratoire d'essais

Les essais prévus aux Exigences techniques sont réalisés sur des échantillons prélevés par l'auditeur. Ils peuvent être effectués :

- soit dans le laboratoire du demandeur/titulaire en présence de l'auditeur ;
- soit dans un laboratoire extérieur.

Ce laboratoire extérieur peut être :

- un laboratoire du CSTB ;
- un laboratoire sous-traitant missionné par le CSTB. Ces missions sont définies dans un contrat passé entre l'organisme certificateur et le sous-traitant, après accord du Comité d'évaluation.

Le laboratoire sous-traitant doit présenter les qualités requises d'indépendance et de compétence et disposer des moyens nécessaires à l'accomplissement des essais qui lui sont confiés.

Le système qualité du laboratoire doit être conforme à la norme NF EN ISO/CEI 17025. Cette conformité doit être démontrée :

- soit par une accréditation délivrée par un membre de EA (European cooperation for Accreditation) ou par un organisme reconnu par EA ;
- soit par un audit réalisé par l'organisme certificateur.

7. Accord de droit d'usage de la marque CSTBat Service

7.1 Présentation de la demande de certification

Le demandeur adresse sa demande à l'organisme certificateur. Elle est accompagnée de toutes les informations utiles concernant les procédés visés, les conditions de fonctionnement et les contrôles effectués pour assurer la conformité des procédés aux Exigences Techniques.

Un modèle de demande et la liste des renseignements à fournir à l'appui d'une demande sont annexés aux Exigences Particulières.

Pendant un délai de 10 jours ouvrés à compter de la date de réception par le CSTB de sa demande de certification, le demandeur a la faculté de se dédire de ses engagements, pour une cause quelconque, en envoyant une lettre recommandée avec accusé de réception au CSTB.

6.5 The test laboratory

Tests according to the Technical Requirements are carried out on samples taken by the auditor. They can be performed:

- either in the laboratory of the applicant/holder in the presence of the auditor;
- or in an outside laboratory.

This outside laboratory may be:

- one of CSTB's laboratories;
- a subcontracting laboratory commissioned by CSTB. Its missions are defined in a contract between CSTB and the subcontractor after approval by the Assessment Committee

The subcontracting laboratory shall possess the qualities of independence and competence required, along with the necessary ways and means for carrying out the tests entrusted to it.

The laboratory's quality system shall comply with Standard NF EN ISO/CEI 17025. This compliance shall be demonstrated:

- either by an accreditation issued by a member of EA (European cooperation for Accreditation) or by a body recognised by EA;
- or by an audit performed by the certifying body.

7. Granting the right to use the CSTBat Service mark

7.1 Submitting the certification application

The applicant submits its application to the certifying body. It is accompanied by all the useful information concerning the given systems, the operating conditions and quality control performed to ensure compliance of the systems with the Technical Requirements.

An application form and the list of information to be supplied to support an application are appended to the Specific Requirements.

During a period of 10 working days, beginning on the date of receipt by the certifying body of its application for certification, the applicant has the right to desist from its commitments, for any cause whatever, by sending a registered letter with return receipt to CSTB.

7.2 Engagement du demandeur

Le demandeur, à l'appui de sa demande, prend l'engagement :

1. d'accepter et de respecter les conditions fixées et définies dans le Référentiel de certification propre au domaine concerné, et en particulier à :
 - présenter à la certification des procédés conformes à la réglementation en vigueur concernée ;
 - remettre au CSTB ou à ses sous-traitants tous les documents de travail nécessaires ;
 - faciliter les opérations de vérification aux auditeurs, notamment en autorisant l'accès aux moyens de production et fournir tous les moyens de sécurité nécessaires ;
 - utiliser la marque CSTBat Service dans les conditions définies au Référentiel de certification et pour les seuls procédés certifiés ;
 - donner suite aux décisions prises par l'organisme certificateur dans le cadre de la certification (notamment définir et mettre en œuvre des actions correctives suite à un écart constaté ou appliquer une décision de sanction) ;
2. de réserver la dénomination commerciale du procédé présenté aux seuls procédés certifiés conformes aux Exigences Techniques concernées ;
3. d'appliquer efficacement le système de contrôle de fonctionnement mis en place ;
4. d'exercer les contrôles qui lui incombent pour que le maintien du droit d'usage de la marque CSTBat Service puisse être accordé ;
5. d'informer le CSTB de toute modification apportée au dossier de base déposé lors de la demande de droit d'usage de la marque CSTBat Service (notamment toute modification apportée au(x) procédé(s) ayant fait l'objet de la demande) ;
6. d'informer le CSTB de toute cessation définitive, ou temporaire, du service concernée par le certificat ;
7. de communiquer au CSTB, sur sa demande tous les imprimés publicitaires et catalogues faisant référence à la marque CSTBat Service ;
8. de s'acquitter des frais de certification (gestion, audit et essais éventuels) en conformité avec le barème en vigueur ;
9. de ne pas utiliser la marque CSTBat Service de manière abusive ou non conforme au référentiel de certification en vigueur ;
10. de ne pas utiliser le logo CSTB ;
11. de s'assurer, pour tous les intervenants du CSTB ou ses sous-traitants qualifiés, que toutes les dispositions de sécurité relatives aux conditions de travail, sites et équipements soient conformes à la réglementation en vigueur du lieu.

7.2 The applicant's commitment

To support its application, the applicant commits itself to:

1. accept and comply with the conditions fixed and defined in the Certification Rules specific to the field concerned, and in particular, to:
 - present for certification the systems in compliance with the regulations in force concerned;
 - remit all the necessary working documents to CSTB or to its subcontractors;
 - for the auditors, facilitate the operations of verification, particularly by authorising access to the production facilities and provide all the necessary safety ways and means;
 - use the CSTBat Service mark under the conditions set down in the Certification Rules and only for the certified systems;
 - responsively follow-up on the decisions taken by the certifying body as part of the certification (in particular, specify and implement corrective actions in response to any disparity detected, or apply a decision of sanction);
2. reserve the trade name of the systems presented only for certified systems in compliance with the Technical Requirements concerned;
3. efficiently apply the operating control system established;
4. carry out the verifications incumbent upon it so that continuation of the right to use the CSTBat Service mark may be granted;
5. inform CSTB of any modification to the basic file submitted during the application for the right to use the CSTBat Service mark (in particular any modification to the systems related to the application);
6. inform CSTB of any definitive or temporary halt in the service concerned by the certificate;
7. communicate to CSTB, at its request, all the advertising printed matter and catalogues referring to the CSTBat Service mark;
8. pay the certification costs (administration, audit and tests, as needed) in compliance with the price list in force;
9. not use the CSTBat Service mark in a way that is abusive or not in compliance with the regulations in force;
10. not use the CSTB logo;
11. for all the associated personnel of the CSTB or of its qualified subcontractors, make sure that all the safety provisions concerning the working conditions, sites or equipment are in compliance with the regulations in force at the locations concerned.

7.3 Instruction de la demande de droit d'usage de la marque CSTBat Service

L'instruction de la demande de droit d'usage de la marque CSTBat Service est assurée par le CSTB. Cette instruction comporte :

- l'examen du dossier fourni à l'appui de la demande (cf 7.1) ;
- un audit (cf. 6.4) ;
- si nécessaire, la réalisation d'essais (cf. 6.5).

7.4 Accord du droit d'usage de la marque CSTBat Service

Le CSTB décide ou non de l'accord du droit d'usage de la marque CSTBat Service sur la base de l'évaluation du dossier de demande, du (des) rapport(s) d'audit, le cas échéant, du(des) rapport(s) d'essais, ainsi que, le cas échéant, de l'avis du Comité d'évaluation concerné.

Cette décision peut être :

- négative. Ce refus doit être justifié auprès du demandeur ;
- différée dans l'attente de modifications ou de compléments d'informations demandés ;
- positive. L'organisme certificateur délivre alors un certificat au demandeur, qui devient alors titulaire du droit d'usage de la marque CSTBat Service.

8. Surveillance après accord du droit d'usage de la marque CSTBat Service

8.1 Reconduction du droit d'usage de la marque CSTBat Service

8.1.1 Vérification après accord du droit d'usage de la marque CSTBat Service

Sauf dispositions particulières précisées dans les Exigences Techniques, la vérification comporte :

- un audit (cf 6.4) ;
- éventuellement des essais (cf 6.5).

Des audits et/ou essais supplémentaires peuvent être décidés par le CSTB, éventuellement sur proposition du Comité d'évaluation lorsque :

- des insuffisances ou des anomalies ont été constatées lors des audits ou lors des essais ;
- il est envisagé de lever une mesure de suspension du droit d'usage de la marque CSTBat Service prise en application de l'article 8.2 ci-après ;
- le fonctionnement de l'activité du titulaire reprend après une cessation temporaire ;
- le CSTB le juge nécessaire en raison des informations dont il a eu connaissance (litiges, réclamations, ...).

7.3 Examining the application for the right to use the CSTBat Service mark

The application for the right to use the CSTBat Service mark is examined by the certifying body. This examination covers:

- verification of the file submitted to support the application (cf. 7.1);
- an audit (cf. 6.4);
- if necessary, the performance of tests (cf. 6.5).

7.4 Granting the right to use the CSTBat Service mark

The CSTB grants or does not grant the right to use the CSTBat Service mark on the basis of the assessment of the application file, the audit report(s), if applicable, the test report(s) and the opinion of the Assessment Committee, if need be.

The decision may be:

- negative. This rejection shall be corroborated for the applicant,
- postponed while awaiting requested modifications or additional information,
- positive. The certifying body then issues a certificate to the applicant that then becomes the holder of the right to use the CSTBat Service mark.

8. Surveillance after granting the right to use the CSTBat Service mark

8.1 Renewing the right to use the CSTBat Service mark

8.1.1 Verification after granting the right to use the CSTBat Service mark

Unless otherwise specified in the Technical Requirements, the verification includes:

- an audit (cf. 6.4);
- tests, if necessary (cf. 6.5).

Additional audits and/or tests may be decided by the CSTB, possibly upon the assessment committee's proposal, whenever:

- shortcomings or anomalies have been detected during audits and, if applicable, during tests;
- it is planned to terminate a suspension of the right to use the CSTBat Service mark instituted in application of article 8.2 below;
- the running of the holder's activity is starting up again after a brief halt;
- the certifying body feels it necessary because of information brought to its attention (disputes, complaints, etc.).

Les frais de vérifications supplémentaires sont à la charge du titulaire.

Ces audits peuvent être inopinés.

8.1.2 Décision de reconduction du droit d'usage de la marque CSTBat Service

Eventuellement après l'examen annuel par le Comité d'évaluation prévu à l'article 8.1.3, lorsque l'ensemble des exigences de la certification reste satisfaite, le CSTB prononce la reconduction du droit d'usage de la marque CSTBat Service.

Le certificat de certification est alors reconduit ou maintenu.

8.1.3 Rapport au Comité d'Évaluation

Le CSTB informe le Comité d'évaluation des anomalies ou insuffisances graves constatées lors des audits de vérification ou lors des essais.

Le CSTB présente au Comité d'évaluation, une fois par an, un rapport de la situation de l'ensemble des titulaires du droit d'usage de la marque CSTBat Service.

8.2 Sanctions

Des sanctions envers le titulaire sont possibles lorsque notamment les manquements ci-dessous définis sont constatés :

- en cas d'anomalies ou d'insuffisances constatées lors des audits et/ou essais ;
- en cas de non réponse aux demandes du CSTB de mise en place d'actions correctives suite à un ou plusieurs écarts par rapport au référentiel de certification constatés lors des audits et/ou essais ;
- en cas de non respect des engagements du titulaire, mentionnés à l'article 7.2.

En fonction de la gravité du manquement constaté, les sanctions sont les suivantes :

- avertissement simple avec mise en demeure de définir et réaliser l'action corrective adéquate dans un délai donné ;
- avertissement avec audit et/ou, le cas échéant, essais supplémentaires de vérification de la mise en œuvre et de l'efficacité des actions correctives ;
- suspension du droit d'usage de la marque CSTBat Service de la durée nécessaire à la mise en œuvre des actions correctives ;
- retrait du droit d'usage de la marque CSTBat Service et résiliation de plein droit par le CSTB.

The cost of additional verifications is charged to the holder.

These audits may be unannounced.

8.1.2 Decision to renew the right to use the CSTBat Service mark

As the case may be, after annual examination by the Assessment Committee, as provided for in Article 8.1.3, whenever all the requirements for certification are still met, the CSTB declares the renewal of the right to use the CSTBat Service mark.

The certification certificate is then renewed.

8.1.3 Report to the Assessment Committee

CSTB informs the Assessment Committee of any serious shortcomings or anomalies detected during the inspection audits or during the tests.

CSTB presents to the Assessment Committee, once a year, a summary report concerning all the holders of the right to use the CSTBat Service mark.

8.2 Sanctions

It is possible that the holder may be sanctioned, in particular when the shortcomings below are detected:

- in case of anomalies or shortcomings detected during the audits and/or tests;
- in case of non-response to CSTB's requests to implement corrective actions following one or more disparities with relation to the Certification Rules, detected during audits and/or tests;
- in case of non-compliance with the holder's commitments as set down in article 7.2.

Depending on the seriousness of the disparity detected, the sanctions are as follows:

- simple warning with formal notification to define and carry out the appropriate corrective action within a given lapse of time;
- warning with an audit and/or additional tests, if applicable, to verify the implementation and effectiveness of corrective measures;
- suspension of the right to use the CSTBat Service mark, for a period necessary to implement corrective actions;
- withdrawal of the right to use the CSTBat Service mark and termination of CSTBat Service certification by the CSTB with no further legal formality.

Les sanctions sont des décisions prises par le CSTB, éventuellement après consultation du Comité d'évaluation

Les frais d'audits et d'essais supplémentaires sont à la charge du titulaire.

En cas de décision de sanction prise par le CSTB envers un titulaire, celui-ci est responsable d'appliquer cette décision et en assume seul les conséquences sur l'exploitation de son activité.

Le CSTB informe systématiquement le Comité d'évaluation de ses décisions de suspension et/ou de retrait relatives au domaine de procédé concerné.

En cas de suspension ou de retrait, le CSTB contrôle le respect des sanctions en traitant les informations remontant du marché, notamment par l'intermédiaire des membres des Comités d'évaluation. En cas de besoin, il est porté plainte auprès des services de l'État (article 11).

9. Contestations et recours

La contestation d'une décision doit être adressée par le demandeur/titulaire au CSTB (au service gestionnaire de l'application considérée).

Le CSTB informe le demandeur/titulaire des suites données à sa contestation, , éventuellement après avoir consulté le Comité d'évaluation concerné.

Dans le cas où la décision est confirmée, le demandeur/titulaire peut adresser un recours au Directeur Technique du CSTB, dans un délai de 15 jours à compter de la date de la notification de la confirmation de décision. Sur avis du Comité Certification du CSTB, le Directeur Technique du CSTB statue sur la suite à donner.

Les contestations et recours ne sont pas suspensifs.

10. Responsabilité

L'accord de droit d'usage de la marque CSTBat Service ne peut en aucun cas avoir pour conséquence d'exonérer le titulaire de toutes les responsabilités qui lui incombent en vertu des lois et règlements en vigueur.

The sanctions are decisions taken by CSTB, possibly after consulting with the Assessment Committee.

The cost of the additional audits and tests is charged to the holder.

In case CSTB decides to sanction the holder, the latter is responsible, by itself, for applying that decision and for assuming the consequences on the management of its activity.

CSTB systematically informs the Assessment Committee of its decisions of suspension and/or withdrawal relative to the systems field considered.

In case of suspension or withdrawal, CSTB makes sure the sanctions are complied with, on the basis of feedback from the market, particularly via the members of the Assessment Committees. If need be, a complaint may be remitted to State departments (cf. 11).

9 Claims and appeals

The claim by an applicant/holder against a decision shall be sent to the CSTB (to the department in charge of the application considered).

After consulting with the Assessment Committee concerned, if necessary, the certifying body informs the applicant/holder of the claim outcome.

If the decision is confirmed, the applicant/holder can send an appeal to CSTB's Technical Director within 15 days of the notification of confirmation of the decision. On the basis of the opinion of CSTB Certification Committee, CSTB's Technical Director gives a ruling on the action to be taken.

Claims and appeals are not suspensive.

10 Responsibility

Under no circumstances shall the issue of a certificate and the right to use the CSTBat Service mark exempt the holder from all the responsibilities incumbent upon him, by virtue of the laws and regulations in force.

11. Fraudes et falsifications

11.1 Rappel

La marque CSTBat Service est une marque de certification au sens des articles L.115-27 à L.115-32 et R-115-1 à R115-3 du code de la consommation.

Les fraudes et falsifications sont passibles des sanctions prévues par les articles L.115-30 et L.213-1 du Code de la consommation.

En cas de constat de fraude ou de falsification, il incombe au CSTB d'en saisir la Direction Générale de la Concurrence, de la Consommation et de la Répression des Fraudes pour suite à donner conformément à la Loi.

11.2 Abus susceptibles de tromper l'utilisateur

Seront notamment considérés comme abus (dits également « usages abusifs ») le fait de :

- faire état d'un certificat en instance mais non encore délivré ;
- faire état d'un certificat lorsque celui-ci a fait l'objet d'une suspension ou d'un retrait ;
- donner la même dénomination commerciale à des procédés certifiés et à des procédés non certifiés ;
- utiliser la marque CSTBat Service alors que le droit d'usage de la marque CSTBat Service n'a pas été donné ou a été retiré ou suspendu ;
- faire état d'informations non conformes aux Exigences Techniques dans les notices commerciales, les catalogues, ou tout autre support.

Le CSTB notifie par lettre recommandée avec accusé de réception tout abus au titulaire qui doit immédiatement prendre toutes dispositions pour le supprimer. A défaut, il y a lieu de considérer qu'il y a tromperie.

11.3 Action judiciaire

Outre les actions précédemment indiquées, l'organisme certificateur se réserve le droit d'intenter toute action judiciaire qu'il jugera nécessaire, le droit étant ouvert à tout tiers qui se trouverait lésé de poursuivre pour son compte toute réparation des dommages qu'il estimerait lui avoir été causés.

11 Frauds and falsifications

11.1 Review

The CSTBat Service mark is a certification mark in the sense of Articles L.115-27 to L.115-32 and R-115-1 to R115-3 of the Consumer Code.

Any frauds and falsifications are subject to the sanctions set down in Articles L. 115-30 and L. 213-1 of the Consumer Code.

In case frauds or falsifications are detected, it is incumbent upon CSTB to institute legal proceedings before the Department of Competition, Consumption and Repression of Frauds for enforcement in compliance with the Law.

11.2 Abuses which might deceive the user

The following actions are considered as abuses (usually referred to as wrongful usages):

- to cite as valid a certificate being processed which has not yet been issued;
- to cite as valid a certificate when it is under suspension or has been withdrawn;
- to give the same trade name to certified activities and to non-certified activities;
- to use the CSTBat Service mark although the right to use the CSTBat Service mark has not been granted or has been withdrawn or suspended;
- to cite or provide users with information from sales manuals, catalogues or any other medium, that does not comply with the Technical Requirements.

By registered letter with return receipt, CSTB communicates all wrongful use to the holder who shall immediately take all necessary steps to eliminate such wrongful use. Otherwise, imposture will be assumed.

11.3 Legal action

Other than the above-mentioned actions, the certifying body reserves the right to institute any legal action which it deems necessary, and all third parties which consider themselves to have incurred prejudice, shall also be free, for their own account, to seek appropriate redress.

12. Régime financier

Les frais afférents à l'instruction, à la gestion, aux vérifications, à la promotion et au droit d'usage de la marque CSTBat Service font l'objet d'un barème annexé aux Exigences Particulières concernées.

13. Publications

Les caractéristiques certifiées et la liste des certificats CSTBat Service sont périodiquement publiées par le CSTB. La mention de chaque titulaire sur la liste est accompagnée de l'identification des procédés pour lesquels il est titulaire du droit d'usage de la marque CSTBat Service.

De plus, le CSTB se réserve le droit de publier les certificats en vue de la meilleure information possible des utilisateurs.

14. Promotion de la marque CSTBat Service

Le CSTB est responsable de la promotion collective de la marque CSTBat Service, en France et à l'étranger. Les actions collectives de promotion de la certification CSTBat Service sont définies et réalisées par le CSTB en concertation avec les professionnels concernés et avec les Comités d'évaluation.

15. Accords de reconnaissance

Le CSTB est seul habilité à conclure avec d'autres organismes français ou étrangers des accords globaux ou sectoriels concernant la certification CSTBat Service: accord de reconnaissance des rapports d'audits ou d'essais, reconnaissance mutuelle de certificats, ...

16. Confidentialité

Tous les intervenants dans la gestion de la certification CSTBat Service sont tenus au secret professionnel et notamment :

- les membres du Comité certification du CSTB;
- les membres des Comités d'évaluation ;

12 Related cost

The cost related to examination, management, verification, promotion and right to use the CSTBat Service mark is covered by a price list appended to the Specific Requirements concerned.

13 Publications

The list of CSTBat Service certificates and, as the case may be, the list of the certified characteristics is published periodically by the certifying body. The mention of each holder on the list is noted with the identification of the systems for which he holds the right to use the CSTBat Service mark.

Furthermore, CSTB reserves the right to publish the certificates to provide the best possible information to users.

14 Promotion of the CSTBat Service mark

CSTB is responsible for general promotion of the CSTBat Service mark, in France and abroad. The overall actions for promoting the CSTBat Service certification are defined and carried out by CSTB in coordination with the professionals concerned and with the Assessment Committees.

15 Recognition agreements

Only CSTB is authorised to conclude overall or sectorial agreements with other French or foreign organisations concerning CSTBat Service certification: reciprocal agreements for audit or test reports, mutual recognition of certificates, ...

16 Confidentiality

All the participants in the management of the CSTBat Service certification are held to professional secrecy and particularly:

- the Certification Committee members of the CSTB;
- the members of Assessment Committees;

- le personnel CSTB en charge des demandes d'attribution ou de reconduction du droit d'usage de la marque CSTBat Service;
- les auditeurs, y compris les auditeurs sous-traitants ;
- le personnel des laboratoires d'essais y compris le personnel des laboratoires sous-traitants.

Ces intervenants s'engagent à respecter la confidentialité des informations qui leur sont soumises.

- the CSTB personnel in charge of examining requests to grant or renew the right to use the CSTBat Service mark;
- the auditors responsible for verification audits on site, including any subcontracting auditors;
- the personnel of the test laboratories, including the personnel of any subcontracting laboratories.

These participants commit themselves to respect confidentiality of the information which is submitted to them.

17. Résiliation de plein droit de la certification CSTBat Service

17.1 A l'initiative du titulaire

Le titulaire peut résilier de plein droit la certification CSTBat Service pour tous ou certains de ses procédés certifiés pour une cause quelconque, lorsque les procédés certifiés ne sont plus fabriqués ou lorsque l'activité du titulaire a cessée.

Cette résiliation ne prend effet qu'à l'expiration d'un délai de 15 jours à compter de la date de réception par le CSTB de la lettre recommandée avec accusé de réception adressée par le titulaire notifiant la résiliation de plein droit de la certification CSTBat Service pour l'une des raisons définies ci-dessus.

A compter de la date de prise d'effet de la résiliation, le titulaire s'engage à ne plus utiliser de quelque manière que ce soit, ni à reproduire sur quelque support que ce soit la marque CSTBat Service pour les procédés dont la certification a cessée.

17.2 A l'initiative du CSTB

Le CSTB se réserve le droit de cesser une certification CSTBat Service relative à un domaine de procédés. Le CSTB en précise alors les conditions et les modalités transitoires avant la cessation définitive de la certification concernée.

17 Termination of the CSTBat Service certification with no further legal formality

17.1 At the holder's initiative

The holder, with no further legal formality, can terminate the CSTBat Service certification for all or certain of its certified systems for any reason whatsoever or whenever the certified systems are no longer manufactured or whenever the holder's activity has halted.

Such termination takes effect only after the expiration of a period of 15 days beginning on the date of receipt by CSTB of the registered letter with return receipt, remitted by the holder, communicating the termination with no further legal formality of the CSTBat Service certification for one of the reasons defined above.

Beginning at the date when the termination takes effect, the holder commits itself to no longer use in any way whatever, nor reproduce on any medium whatsoever the CSTBat Service mark for the systems, the certification of which has halted.

17.2 At CSTB's initiative

CSTB reserves the right to halt a CSTBat Service certification, relative to a systems category. CSTB then specifies the transitional procedures and conditions before the definitive halting of the certification concerned.

17.3 Procédure de sauvegarde ou redressement judiciaire du titulaire

Lorsque le CSTB est informé qu'une procédure de sauvegarde ou de redressement judiciaire a été ouverte à l'encontre du titulaire, le CSTB informe l'administrateur judiciaire du contrat de certification CSTBat Service en cours et le met en demeure par lettre recommandée avec accusé de réception de se prononcer sur la cessation ou la continuation du contrat en cours dans un délai d'un mois. A défaut de réponse dans ce délai ou lorsque l'administrateur n'exige pas la poursuite du contrat, le contrat est résilié de plein droit.

18. Règlement amiable et Litiges

Le référentiel de la marque CSTBat Service, composé des présentes exigences générales et des exigences techniques, est régi par le droit français.

En cas de difficulté ou de différend entre les Parties à l'occasion de l'interprétation, de l'exécution ou de la cessation de la Certification CSTBat Service, les Parties conviennent de rechercher une solution amiable dans l'esprit de leur relation contractuelle.

Elles disposeront d'une période de quatre semaines à compter de la notification de la difficulté ou du différend par la partie la plus diligente pour y parvenir.

En cas de persistance de la difficulté ou du différend au terme de cette période, celui-ci sera porté par la partie concernée la plus diligente devant les tribunaux compétents selon les règles de droit commun applicables.

19. Approbation

Les présentes Exigences Générales ont été approuvées par le Comité Certification du CSTB le 11 octobre 2010.

Elles annulent et remplacent les Règles Générales du 20 mars 2006 à compter du 15 octobre 2010.

17.3 The holder's procedure for court imposed rectification or protection

Whenever CSTB is informed that a procedure of court imposed rectification or protection has been initiated against the holder, CSTB informs the legal administrator of the ongoing CSTBat Service certification contract and formally notifies it by registered letter with return receipt that it is to declare the halting or the continuation of the ongoing contract within a period of one month; if there is no response within this period or should the administrator not demand the continuation of the contract, the contract is terminated with no further legal formality.

18 Amicable settlement and Litigation

The CSTBat Service Certification Rules consisting of these General Requirements and of the Technical Requirements are governed by French Law.

In case of difficulty or of disagreement between the Parties with relation to the interpretation, the execution or the halting of the CSTBat Service Certification, the Parties agree to seek an amicable settlement in the spirit of their contractual relationship.

They shall have a period of four weeks, to come to a settlement beginning at the communication of the difficulty or of the disagreement by the most assiduous Party.

In case the difficulty or disagreement persists following this period, it shall be brought, by the most assiduous party, before the competent courts, according to the applicable legal rules.

19 Approval

The present General Requirements were approved by the CSTB Certification Committee on October, 11, 2010.

They cancel and replace the General Requirements of March 20, 2006 as from October, 15, 2010.

ANNEXE 1 Système de maîtrise de la production exigé pour bénéficier du droit d'usage de la marque CSTBat Service

La présente annexe fixe les dispositions minimales que le demandeur du droit d'usage de la marque CSTBat Service doit avoir mises en place en matière de système de maîtrise.

Le titulaire doit pouvoir apporter en permanence la preuve de l'existence et de l'efficacité de ce système.

Responsabilité

Le demandeur/titulaire est responsable de l'organisation et de la mise en œuvre efficace du système de contrôle . Il peut déléguer dans chaque site de fonctionnement cette responsabilité à une personne dotée de l'autorité nécessaire pour :

- déclencher des actions permettant de prévenir l'apparition de non-conformités,
- identifier et enregistrer toute non-conformité,
- assurer que les exigences à respecter sont satisfaites en permanence.

Maîtrise des documents

Le demandeur/titulaire doit établir et tenir à jour les documents définissant le contrôle des caractéristiques des procédés en service qu'il applique.

Ceci concerne :

- la préparation de procédures et d'instructions documentées relatives aux opérations de contrôle des caractéristiques des procédés en service, en conformité avec les exigences de la spécification technique de référence,
- la mise en œuvre effective de ces procédures et instructions documentées,
- l'enregistrement de ces opérations et de leurs résultats,
- l'exploitation de ces résultats pour corriger les dérives éventuelles, remédier à leurs effets, traiter les non-conformités qui en auraient résulté et, le cas échéant, régler le cas des non-conformités.

APPENDIX 1 Production control system required to benefit from the right to use the CSTBat Service mark

This Appendix sets out the minimal provisions that the applicant for the right to use the CSTBat Service mark shall have established in the area of control system.

The holder shall be able to give at all times evidence of the existence and the effectiveness of this system.

Responsibility

The applicant/holder is responsible for the organization and for the effective implementation of the control system. In each operating site, he can delegate this responsibility to a person who shall be given the necessary authority to:

- initiate actions to prevent the appearance of non-conformities,
- identify and record all non-conformities,
- make sure that the requirements are permanently respected.

Document control

The applicant/holder shall prepare the documents defining the verification of the characteristics of the system incorporated which he is applying and keep them up to date.

This concerns:

- preparation of documented instructions and procedures relative to control operations regarding the characteristics of the systems incorporated, in compliance with the requirements of the reference technical specification,
- effective implementation of these documented instructions and procedures,
- recording of these operations and of their results,
- utilisation of these results to correct any deviations, remedy their effects, deal with the non-conformities which may have resulted and, as the case may be, solve the problems of non-compliance.

Opérations de contrôle

Les opérations du contrôle des procédés en service comprennent tout ou partie des opérations suivantes :

- a) la spécification et la vérification des éléments constituant le procédé qui doivent bénéficier d'un Avis technique ou d'une certification ;
- b) les vérifications contrôles et les essais à effectuer sur des procédés en service selon une fréquence définie adaptée au procédé et à ses conditions de fonctionnement.

Personnel, installations et équipements

Le demandeur/titulaire doit disposer des installations, des équipements et du personnel permettant de réaliser les vérifications et essais nécessaires. En cas de sous-traitance, un contrat doit être passé avec un organisme ou une personne disposant des compétences nécessaires.

Le demandeur / titulaire doit étalonner ou vérifier et maintenir en état de bon fonctionnement les équipements de contrôle, de mesure et d'essai, que ceux-ci lui appartiennent ou non, pour démontrer la conformité du procédé en service à sa spécification technique.

Les équipements doivent être utilisés en conformité avec la spécification ou avec le référentiel d'essai auquel il renvoie.

Essais

Les essais sont normalement effectués suivant les méthodes indiquées dans la spécification technique. Celles-ci sont généralement des méthodes directes.

Les dérogations sont possibles, elles sont :

- soit prévues dans les Exigences Techniques spécifiques aux applications,
- soit accordées par les Comités d'évaluation.

Enregistrements des résultats de contrôle

Les résultats des contrôles sur site doivent être convenablement enregistrés dans le registre du fabricant. La description du procédé, sa date de mise en fonctionnement, la méthode d'essai adoptée, les résultats d'essai, les critères d'acceptation doivent être consignés dans le registre sous la signature de la personne responsable du contrôle qui a procédé à la vérification.

Pour tout résultat de contrôle ne répondant pas aux exigences de la spécification technique, les mesures correctives prises pour remédier à la situation doivent être indiquées dans le registre.

Control operations

The control operations regarding the systems incorporated include all or part of the following operations:

- a) specification and verification of the components of the systems which shall benefit from a Technical Assessment or a certificate,
- b) verifications and tests to be carried out on the systems incorporated at specified intervals suitable to the systems and its operating conditions.

Personnel, installations and equipment

The applicant/holder shall possess the installations, equipment and personnel to make it possible to carry out the necessary verifications and tests. In case of subcontracting, a contract shall be signed with an organisation or a person possessing the necessary competence.

The applicant/holder shall calibrate or verify and maintain in correct operating state the equipment for inspection, measurement and testing, whether he owns it or not, to demonstrate the compliance of the system in service with its technical specification.

The equipment must be used in compliance with the specification or with the reference documents to which it refers.

Tests

The tests are usually carried out according to the methods indicated in the technical specification. These are generally direct methods.

Waivers are possible; they are:

- either provided for in the Technical Requirements specific to the applications,
- or granted by the Assessment Committees.

Recording the results of the control operations

The results of the on-site control operations shall be properly recorded in the holder's record. The description of the system, its date of incorporation, the test method adopted, the test results, the acceptance criteria shall be set down in the record and be signed therein by the person in charge of quality control, who carried out the verification.

For any control result which does not meet the requirements of the technical specification, the corrective measures taken to remedy the situation shall be indicated in the record.

Les registres doivent être conservés au moins pendant la durée fixée par la spécification technique.

The records shall be kept at least during the period laid down in the technical specification.

Traitement des éléments non conformes

Si des résultats de contrôle ou d'essai montrent que le procédé en service ne satisfait pas aux exigences, les actions correctives nécessaires doivent être immédiatement mises en œuvre. Les éléments constitutifs non conformes doivent être isolés et identifiés de façon adéquate. Une fois la défaillance corrigée, l'essai ou la vérification concernée doivent être aussitôt répétés, si cela est techniquement possible et nécessaire pour prouver la remise en conformité du procédé en service.

Les clients doivent être avertis, si cela est nécessaire, pour éviter toute conséquence dommageable.

Dealing with components which are not in compliance

If verification or test results indicate that the system incorporated does not meet the requirements, the necessary corrective actions shall be immediately taken. Components not in compliance shall be isolated and identified adequately. Once the failure is corrected, the test or verification concerned shall be repeated right away, if technically possible and necessary to prove that the incorporated system has been brought into compliance.

Customers shall be notified, if this is necessary to avoid any harmful consequences.

Traçabilité

Au moment de la mise sur le marché, les produits individuels ou les lots de produits doivent être exactement identifiables et retraçables quant aux données de fabrication les concernant.

Traceability

When being incorporated, the components of a system in service shall be exactly identifiable and traceable with relation to the information concerning purchase and operation.

Réclamations

Le titulaire doit relever et traiter toutes les réclamations et tous les recours portant sur les procédés n service couverts par le certificat.

Complaints

The holder shall record and deal with all complaints and appeals concerning the incorporated system covered by the certificate.